

学校编码: 10384

分类号___密级___

学号: 10220110153922

UDC___

廈門大學

博 士 学 位 论 文

朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究

Study on the Korea dynasty of “zhizheng” System for
Chinese Phonological

张 辉

指导教师姓名: 李无未 教授

专 业 名 称: 中国语言文学

论文提交日期: 2014 年 4 月

论文答辩时间: 2014 年 月

学位授予日期: 2014 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2014 年4月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交学位论文本人在导师指导下，独立完成研究成果。本人在论文写作中参考其它个人或集体已经发表研究成果，均在文中以适当方式明确标明，并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范（试行）》。

另外，该学位论文为（ ）课题（组）研究成果，获得（ ）课题（组）经费或实验室资助，在（ ）实验室完成。（请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称，未有此项声明内容，可以不作特别声明。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应已经厦门大学保密委员会审定学位论文，未经厦门大学保密委员会审定学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

内容摘要

朝鲜朝（1393-1911）在实施对华朝聘的同时，以“质正”制度运行模仿中国各项制度。在政治、礼仪、法律、文化制度上积极效仿中国，对明清中国社会生活各个方面“质正”，以期准确掌握中国情报，建立小中华体系。“质正制度”是在明清东亚朝聘制度影响下，朝鲜朝建立起的模仿明清王朝制度管理方式的重要制度。其中关于汉语官话语音“质正”的部分即汉语官话语音“质正”制度。作为一项政治制度影响下的语言学习行为模式，属于国家管理制度框架下，汉语“质正”制度中的汉语官话语音管理制度。它是具有鲜明时代特色和民族特色的域外汉语官话语音学习制度。以学习明清汉语官话实际语音及音韵学原理为主要任务。负责朝鲜汉语官话教科书和工具书的语音审定和更新，并以培养本国汉语官话语音人才和创制本民族文字为目标。具体来看，它是以朝鲜汉语教科书和工具书如实反映明清汉语官话语音演变的行为模式，是明清汉语官话语音由中国传入朝鲜的重要纽带，也是朝鲜汉语官话语音教科书和工具书蜂出的重要制度前提。更是朝鲜朝学习和研究汉语音韵学原理，并创制朝鲜语文字的重要制度保障。作为朝鲜朝对明清王朝聘制度的重要组成部分，它与朝聘制度同时存在，在朝鲜朝汉语官话语音应用中发挥了至关重要的作用。主要有以下特点：第一，君主推行、朝鲜文臣、语言学家共同参与，运行于朝鲜朝始终。第二，内涵丰富。仅体现出的语音“质正”方式就十分多样，如入朝“质正”，来朝使节“质正”、华人“质正”等。第三，与朝聘制度相结合，以礼聘为准则，体现官话语音“正音”“质正”的至上准则。第四，作为维护王朝统治及与宗主国沟通的语言工具，它自始至终受到中国语言政策影响和约束。第五，受到内外政治、军事环境影响，出现很多变化，一度中断。作为一项语言学习制度，它具有区别于其它制度的显著特性，是特殊历史环境和东亚传统思想文化相交融的产物。实施它，对朝鲜半岛汉语官话语音应用与推广产生了深远影响；研究它，对近代中朝语言文化关系史研究、近代汉语语音史研究、朝鲜半岛汉语官话语音推广史研究、近代汉语官话历史变化研究以及北京话、普通话、朝鲜语形成研究都具有十分重要的意义。

关键词：朝鲜朝；汉语官话语音；质正；制度研究

Abstract

Korean Yi Dynasty (1393-1911) is Korea's oldest ancient feudal dynasty, a time when China's Qing dynasty in history, and its form of government is based on noble autocratic centralization as the main feudal dynasty. Though after changing the language policy, but overall is still based on the core of Chinese, Chinese learning system with distinct age and nationality. Chinese identity in the official language of the application is always run through toward language. Chinese language Mandarin Phonology “zhizheng” is a system in which it is an integral part.

Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” is the characteristics of the system can be summarized in four major areas: One Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” is more scientific and accurate record Mandarin Phonology. Two positive diachronic Mandarin Phonology “zhizheng”, the entire Korean Yi Dynasty, the system overall has continued. Three Mandarin Phonology “zhizheng” and are active participants in the breadth of participation in large numbers, which includes North Korea scholar, Interpreter, officials and even the King, also includes Chinese Ming and Qing Dynasties writers, scholars and officials. Four positive activities affecting “zhizheng” in all aspects of social life. Even relate to other systems, such as taboo system, the ritual system, the “zhizheng” of legal instruments is waiting. Chinese speech “zhizheng” system is an important part of the system employed, therefore, kings Chinese speech is important for the selection of officials means of assessment. “zhizheng” training is aimed at officials' communication with the country, to provide accurate information on the language. Found that "the country" Mandarin changes, “zhizheng” is "pronunciation" toward to provide the latest information on the internal language teaching, and ultimately ensure the smooth flow of language exchange for political and economic services. Chinese “zhizheng” toward validation purposes and learning system. It is the Chinese Mandarin from China into Korea ties, but also faithfully record the Korea Chinese Mandarin language textbooks and reference books lasted changing patterns of behavior. Implementing it, on the Korean peninsula application and promotion of Chinese Mandarin had a profound impact; study it, on the Korean peninsula to promote the history of Chinese Mandarin Chinese Ming and Qing dynasties and historical changes of great significance.

Keywords: Korean Yi Dynasty; Chinese Mandarin Phonology system; zhizheng

厦门大学博硕士学位论文摘要库

目 录

绪 论.....	1
第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究意义.....	1
第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究内容及方法.....	5
第三节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究文献.....	8
第一章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成.....	11
第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成原因.....	11
第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成时间.....	18
第二章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度构成.....	23
第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”内容.....	23
第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”机构.....	34
第三节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”职官.....	40
第三章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行.....	54
第一节 朝鲜朝前期汉语官话语音“质正”制度运行.....	54
第二节 朝鲜朝后期汉语官话语音“质正”制度运行.....	63
第四章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”途径及方法.....	67
第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”途径.....	67
第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”方法.....	83
第五章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度功能.....	108
第一节 建立朝鲜朝汉语官话语音教科书和工具书体系.....	108
第二节 建立朝鲜朝汉语官话语音教育体系.....	126
第三节 建立朝鲜朝汉语官话语音标记体系.....	130
第六章 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究价值及展望.....	154
第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对中朝关系史认识的价值.....	154
第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对近代汉语语音史研究的价值.....	157

第三节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对汉语国际传播研究的价值	168
第四节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对汉语国际通用语研究的价值	169
第五节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究展望	170
参考文献	173
一、著作部分	173
二、论文部分	178
三、网络文献	185

Directory

Introduction	1
The first section of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system significance of the research	1
The second section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system of research contents and methods	5
The third section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” institutional research literature	8
The first chapter formation of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system	11
The first section factor of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system forming	11
The second section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system formation	18
The second chapter composed of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system	23
The first section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” the content of the system content	23
The second section Korean Chinese Mandarin Phonology " zhizheng " of system organization	34
The third section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system official	40
The third chapter Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” the way and the method	54
The first section of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” way	54
The second section Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” method	63
The fourth chapter The operation of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system	67
The first section the early Joseon Dynasty Chinese Mandarin	

Phonology “zhizheng” system	67
The second section the late Chinese Mandarin Phonology " zhizheng " system	83
The fifth chapter Korean Chinese Mandarin Phonology " zhizheng " system function.....	108
The first section establishment textbooks and reference books system	108
The second section establishment of Korean Chinese Mandarin Phonology education system	126
The third section based Korean speech Hangul marking system.....	130
The sixth chapter Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” research value and Prospect of system	154
The first section of Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system on the history of Sino Korean relations understanding value	154
The second section on Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system on the history of Chinese Mandarin Phonology value	157
The third section on Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system of Chinese international language history cognition value.....	168
The fourth section on Korean Chinese Mandarin Phonology “zhizheng” system to the international promotion of Chinese language is inspired by the work of value.....	169
The fifth section Korean Chinese Mandarin Phonology“zhizheng”on the matter is" system outlook.....	170

绪论

第一节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究意义

一、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对近代汉语官话语音研究意义

(一)研究的历史和现状。林东锡、李得春、张卫东、金基石、岳辉等学者对“质正制度”有所论及。林东锡对质正制度关注比较早,认为朝鲜司译院专家学者通过“质正制度”不断改进完善,追随汉语演变而与时俱进。(1982年)李得春先生认为朝鲜汉语质正官们在记录汉语音之前,都进行实际语音质正与调查。(1993年)张卫东先生论述就更为全面,认为“质正制度”追随汉语演变而与时俱进,并且有一套完善制度。(2003年)要求朝鲜朝对汉语官话语音学习与时俱进。(2004年)金基石先生认为朝鲜朝时期汉语学习制度和政策健全,制度如质正制度、留学制度、译学制度等。(2005年)指出汉学质正制度是一种通过派遣有关人员到中国向有识之士就中国语言、名物、典章制度等质疑问难的制度。岳辉先生对质正制度认识十分深入,认为朝鲜实行严格“质正”制度,并特设质正官一职专门承担质正任务,对质正问题异常重视。(2008年)从以往研究来看,普遍认识到“质正制度”对汉语官话语音研究有重要意义,并将朝鲜朝汉语官话语音质正制度运行形成的文献成果(如韵书、教科书等)与明清汉语语音史研究结合起来,重点考察朝鲜汉语音韵文献语音系统与明清汉语语音史的关系。但对朝鲜朝时期大规模汉语语音文献出现的前提及依据问题却少有论证。从制度角度分析朝鲜历代汉语教科书和工具书语音关系及来源问题的学者并不多,始终未能反映朝鲜朝质正制度沿革与发展对朝鲜汉语官话语音音系演变的影响。对朝鲜朝汉语官话语音质正制度内涵解释和考证也没有详尽,未能反映制度运行、沿革与发展对朝鲜汉语教科书和工具书官话语音音系演变的影响。

(二)对认识明清汉语官话性质与标准有帮助。学术界有关明代汉语官话语音基础的讨论迄今尚未有一个统一认识,比如鲁国尧先生执南京官话说,王力先生执北京官话说等。^①据《朝鲜王朝实录》中汉语“质正”资料的记载,明代汉

^①鲁国尧《明代官话及其基础方言问题-读〈利玛窦中国札记〉》,《南京大学学报》,1985年

语官话基础是以北京官话、南京官话为基础，具有一定弹性“时语”特征。朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行既以南京官话为标准，又以北京官话为标准，但是以北京官话为主要汉语官话语音“质正”目的地为多。这说明，明代汉语官话基础的确定不是一蹴而就的，而是渐变的。明朝迁都北京后，北京官话地位愈加重要，成为朝鲜朝汉语官话学习标准。这是朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行对明代汉语官话感知的结果。朝鲜朝汉语官话学习标准由南向北的变化，反过来也可成为明代汉语官话由南向北转移的重要证明。

(三) 为研究元明清汉语官话语音演变提供基本依据。据《实录》成宗 122 卷，11 年(1480 庚子/(成化)16 年)10 月 19 日(乙丑)3 条有：

“质正汉语于头目戴敬，敬见《老乞大》、《朴通事》曰：‘此乃元朝时语也，与今华语顿异，多有未解处。’即以时语改数节，皆可解读。请令能汉语者，尽改之。曩者领中枢李边，与高灵府院君申叔舟，以华语作为一书，名曰《训世评话》，其元本，在承文院。”上曰：‘其速刊行，且选其能汉语者，删改《老乞大》、《朴通事》。’”

从材料来看，“质正”线索是明确的，即元代所编《老乞大》、《朴通事》，表现的是元朝时语，所以“与今华语顿异，多有未解处。”李边、申叔舟以明朝“时语尽改”元朝时语，所编的《训世评话》应以明代华语时语为标准，明显注意到了汉语的变化。成宗刊行《训世评话》即是在以朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行，对“时语”的把握，目的就是要求朝鲜汉语教科书，要依据汉语官话变化而与时俱进，不断“质正”删改。很显然，这对元明汉语历史发展演变研究具有重要启发意义。

(四) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究，为中国汉语官话语音推广史研究带来新启发。明清时期汉语官话语音推广、演变，直至北京官话、普通话的形成，对中国语言生活产生巨大而深远的影响，其程度、广度和深度在中国语言推广史，甚至世界语言推广史上都很罕见。朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度在这样背景下产生和运行，对明清汉语官话语音的替代、变化、转换和推广过程进行了一定记录。研究它，就有利于深刻理解明清汉语官话推广的特征。

二、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对明清汉语官话语音与朝鲜汉字音关系研究意义

朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行，规范汉语教科书和工具书汉字音标准，是其产生的前提。朝鲜汉字音经多次“质正”，以求“正音”，并希望建立本国官话“正音”体系。但由于“质正”所依据中国官话语音的演变，形成差异标注“质正音”。如洪泰连《注解千字文》以韵书和玉篇中反映的汉语官话语音为依据，对朝鲜汉字音“质正”。《东国正韵》则是以《韵会》为依据的“质正音”韵书。它既有别于朝鲜科举考试用书《礼部韵略》，也异于《平水韵》。但其目标却是追求官话“正音”。《全韵玉篇》中的“质正音”标注，则以每字头下先注韩音，有时先标出该字头是正是俗并标注韩音。这些汉语“质正音”标注，形成多种汉语官话语音体系。这些语音体系看似杂乱无章。却可能是“质正”制度运行下，追求“正音”的结果。“正音”可能既包括朝鲜本土“官话”汉字音，也包含中国官话语音，也有朝鲜学者希望调和二者而形成“通用”汉字音。在不断“正音”“质正”的追求下，就出现多种汉语官话语音“正音”体系。包含了朝鲜汉字音“官话”体系，和明清汉语官话语音体系。即“俗音”、“左音”、“右音”、“今俗音”等。如果从制度角度看待朝鲜汉字音问题，就为我们打开了一扇以制度层面解释朝鲜译音音系性质问题，及与明清汉语官话语音关系问题的新窗口。

三、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对语言与制度关系研究意义

制度与语言关系的研究，不仅限于语言制度本体的研究。还应包括制度对语言的影响程度，及对语言的控制等。朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究，按李无未先生（2006）《汉语史研究基本理论范畴问题》划分属于“制度规范”范畴中“语音制度规范史研究范畴”内的汉语语音制度史研究。^①当前学术界对朝鲜汉语官话语音教科书和工具书的研究，制度观、和历史观体现尚不充分。尚未解决朝鲜朝汉语官话语音文献大量出现，并准确清晰层次分明记录明清汉语官话语音的原因问题。实际上这都需要在“质正”制度的运行下才能形成。李得春先生（2009）曾指出，中韩语言关系研究，要有历史观，不但注意专书音系考察，更

^①李无未、邸宏香《汉语史研究基本理论范畴问题》，《吉林大学社会科学学报》，2006年第2期，102页。

应注意语音发展变化脉络；不但注意断代，更要注意通史研究。朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究以这一理论为指导，把语音研究与语言制度相结合，将典型的人（质正官）、事件（质正活动）、语音书籍（朝鲜汉语教科书和工具书）与语言制度作为互动关联之整体，做动态综合研究的一次重要尝试。

四、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对朝鲜汉语官话教科书和工具书语音性质研究意义

目前国内外对朝鲜汉语官话教科书和工具书语音性质的研究，多是将朝鲜朝汉语教科书和工具书语音与中国音韵文献语音作对比研究，进而确定其音系性质，反映的语音基础等。始终未能揭示语言制度运行、沿革与朝鲜汉语教科书和工具书官话语音音系演变的关系。而制度运行却直接影响到朝鲜汉语教科书和工具书对语音的“质正”与记录，是其音系性质问题研究的重要参考和大前提。对分析朝鲜朝汉语官话语音来源问题，解释语音性质问题有重要意义。

五、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究对朝鲜语产生研究意义

朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度是朝鲜谚文标音符号体系产生的制度保障。世宗同郑麟趾、申叔舟，成三问、崔桓、朴彭等集贤殿学者一面深入研究朝鲜语的语音特点，一面研习中国音韵学。向包括中国使者、朝鲜华人、辽东文臣等众多人士“质正”《洪武正韵》。申叔舟、成三问等人就曾受命往返辽东13次，向谪居辽东的明翰林学士黄瓚“质正”音韵。重点突出“质正”语音，正是为创制朝鲜语标音符号体系服务。因为想要创制谚文，朝鲜朝曾专门制度化运行学习和研究音韵理论。所以，这一制度的发现与研究，对朝鲜语标音符号体系产生问题的研究具有十分重要的意义。

第二节 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究内容及方法

一、朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究内容

(一) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成

1. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成原因。①东亚朝聘政治体系与朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。②“事大主义”与朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。③元明王朝官话语音推广与朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。④朝鲜语文字创制与朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。2. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。①高丽朝汉语官话语音“质正”制度。②朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度形成。

(二) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度构成

1. 朝鲜朝“质正”制度。①朝鲜朝“质正”内容。②朝鲜朝“质正”机构设置。③朝鲜朝“质正”职官。2. 朝鲜朝汉语官话“质正”制度。3. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”内容。①“质正”纯正汉语官话语音。②“质正”南方官话语音。③“质正”辽东汉语官话语音。④“质正”北京音汉语官话语音。2. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”机构。①朝鲜朝汉语官话语音“质正”管理机构承文院。②朝鲜朝汉语官话语音“质正”机构司译院、集贤殿及偶语厅。3. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”职官。①朝鲜朝汉语官话语音“质正”职官类型及地位。②朝鲜朝汉语官话语音“质正官”。③朝鲜朝汉语官话语音“质正官”培养及选拔。④朝鲜朝汉语官话语音“质正官”选派、兼职及职责。

(三) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”途径及方法

1. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”途径。①朝鲜朝汉语官话语音“入朝”“质正”。②朝鲜朝汉语官话语音“朝外”“质正”。③朝鲜朝汉语官话语音“王京”“质正”。2. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”方法。①朝鲜朝汉语官话语音问题向明清学者“质正”之法。②朝鲜朝汉语官话语音问题向国内华人“质正”之法。

③朝鲜朝汉语官话语音问题向中国使节“质正”之法。④朝鲜朝汉语官话语音“质正”的具体方法。

(四) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度运行

1. 朝鲜朝前期汉语官话语音“质正”制度运行。①朝鲜朝前期汉语官话语音“质正”制度运行规制。②朝鲜朝前期汉语官话语音“质正”制度运行效果。③朝鲜朝前期汉语官话语音“质正”制度运行“奏闻”问题。2. 朝鲜朝后期汉语官话语音“质正”制度运行。①朝鲜朝后期汉语官话语音“质正”制度运行废止。②朝鲜朝后期汉语官话语音“质正”制度运行断续与提振。

(五) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度功能

1. 建立朝鲜朝汉语官话语音体系。①建立朝鲜朝汉语官话语音教科书体系。②建立朝鲜朝汉语官话语音工具书体系。2. 建立朝鲜朝汉语官话语音教育体系。①建立朝鲜朝汉语官话语音教育管理体系。②建立朝鲜朝汉语官话语音教育教学体系。3. 建立朝鲜语谚文标记体系。

(六) 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究价值及展望

1. 研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对中朝关系史认识有重要价值。①研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对明清中朝政治关系认识有重要价值。②研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对明清中朝文化关系认识有重要价值。③研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对明清中朝语言关系认识有重要价值。2. 研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对近代汉语语音史探讨有重要价值。3. 研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对汉语官话语音国际传播史认识有重要价值。4. 研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对汉语国际通用语史认识有重要价值。5. 研究朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度对当前汉语国际推广工作有重要的启发价值。6. 朝鲜朝汉语官话语音“质正”制度研究展望。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库